

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC REUSABLE FORCEPS STERILIZATION TRAY INSTRUCTIONS FOR USE AND CARE

ENGLISH (EN).....	2
ČESKY (CS)	3
DANSK (DA).....	4
DEUTSCH (DE).....	5
Ελληνικά (EL)	6
ESPAÑOL (ES).....	7
SUOMI (FI).....	8
FRANÇAIS (FR).....	9
ITALIANO (IT).....	10
LIETUVIŠKAI (LT)	11
LATVISKI (LV).....	12
NEDERLANDS (NL)	13
NORSK (NO)	14
POLSKI (PL).....	15
PORTUGUÊS (PT).....	16
SVENSKA (SV).....	17
TÜRKÇE (TR).....	18



INSTRUCTIONS FOR USE AND CARE REUSABLE FORCEPS STERILIZATION TRAY

This product is reusable and packaged **NON-STERILE** within a plastic bag. For questions or additional information on our complete line of bipolar accessories, please contact Kirwan Surgical Products (KSP) at (781) 834-9500 or on the web at www.ksp.com.

INTENDED USE: The enclosed sterilization tray is designed to hold reusable bayoneted forceps during autoclave sterilization.
TARGET USER/PATIENT GROUP: There is no target patient group for this device; the device is used at the discretion of the medical center that possesses it.

INDICATIONS FOR USE: Reusable forceps sterilization trays are indicated for use when reusable bayoneted forceps have been used and need to be sterilized by autoclave sterilization.

CONTRAINDICATIONS: None known.

CLINICAL BENEFITS: The intended clinical benefit of this device is the effective support of reusable bayoneted forceps during autoclave sterilization.

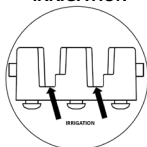
DEVICE CHARACTERISTICS: This device holds reusable bayoneted forceps during autoclave sterilization.

CAUTION: Any use of this device for tasks other than its intended purpose will usually result in a damaged or broken device.
CAUTION: High pH detergents may erode anodized finish of the sterilization tray. In order to maintain the appearance of the tray's finish, a neutral pH detergent (pH 6.5-8.0) is recommended.

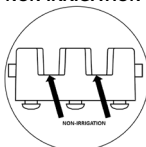
PRECAUTION:

1. Ensure the correct insert is inserted in the tray for the forceps intended to be sterilized. This tray comes pre-installed with the non-irrigation insert. For irrigation forceps, replace the insert in the base, where the forceps cup is received. Failure to use the correct insert may result in a damaged or broken forceps. Please refer to the images below for insert styles.

IRRIGATION



NON-IRRIGATION



SETUP AND USE:

Ensure that the tray is clean prior to use. If not, clean per standard hospital protocol.

Examine the contents of the tray itself to see that all parts are present and in working order (latches, locks, retainers, pads). If the retainers or pads have worked free from the tray, press back into position. If the locks have become loose, retighten. If any parts are missing or broken, do not use to sterilize forceps as this may cause damage to your forceps.

Disconnect the forceps to be sterilized from any connecting cables. Place forceps to be sterilized in the bottom tray. They should be adequately contained within the retainers and the tips should rest on top of the retaining pad. Do not place forceps on top of each other or allow them to contact other forceps during the sterilization process.

If the retainers will not correctly hold your device, do not use the tray for sterilization as this may cause damage to your device. Place the tray cover over the tray bottom. Depending on your tray, engage the locks or the latches at both ends of the tray. Sterilize instruments per their specific requirements or standard procedure.

For irrigation forceps, replace the insert in the base, where the forceps cup is received.

Please refer to the Kirwan Surgical Products LLC catalog for our complete line of electro-surgical devices and for replacement parts availability.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Manufacturer



Date of Manufacture



Medical Device



Not Made with Natural Rubber Latex



Catalog Number



Consult Instructions for Use



Non-Sterile



For Regulatory Issues Only
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, GERMANY



Batch Code



Caution



Authorized Representative in the
European Community



NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ STERILIZAČNÍ KAZETY PRO OPAKOVANĚ POUŽITELNÉ KLEŠTĚ

Tento produkt je opakovaně použitelný a dodává se jako **NESTERILNÍ** v plastovém sáčku. V případě dotazů nebo žádostí o další informace k naší úplné řadě bipolárního příslušenství, kontaktujte prosím Kirwan Surgical Products (KSP) na čísle (781) 834-9500 nebo na webu na adrese www.ksp.com.

URČENÉ POUŽITÍ: Tato sterilizační kazeta je určena k uložení opakovaně použitelných bajonetových kleští při sterilizaci v autoklávu.

CÍLOVÁ SKUPINA UŽIVATELŮ/PACIENTŮ: Pro tento prostředek neexistuje žádná cílová skupina pacientů; prostředek je používán podle uvážení lékařského zařízení, které jej vlastní.

INDIKACE PRO POUŽITÍ: Sterilizační kazety pro opakovaně použitelné kleště jsou určeny pro případy použití opakovaně použitelných bajonetových kleští, které se po použití musí sterilizovat sterilizací v autoklávu.

KONTRAINDIKACE: Neznámé.

KLINICKÉ PŘÍNOSY: Zamýšleným klinickým přínosem tohoto prostředku je účinné uložení opakovaně použitelných bajonetových kleští během sterilizace v autoklávu.

VLASTNOSTI PROSTŘEDKU: Tento prostředek je určen k uložení opakovaně použitelných bajonetových kleští během sterilizace v autoklávu.

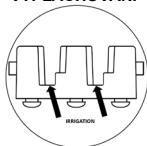
POZOR:

- Jakékoli použití tohoto nástroje k jiným účelům, než ke kterému je určen, obvykle způsobí poškození nebo rozbití nástroje.
- Čistící prostředky s vysokým pH mohou narušit eloxovaný povrch sterilizační kazety. Pro zachování vzhledu povrchu kazety se doporučuje čistící prostředek s neutrálním pH (pH 6,5-8,0).

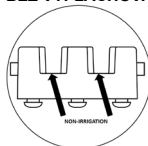
BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Zkontrolujte, zda je v kazetě vložena správná vložka pro kleště určené ke sterilizaci. Tato kazeta se dodává s předinstalovanou vložkou pro kleště bez vyplachování. Při sterilizaci vyplachovacích kleští vyměňte vložku na dně, kde se položí miska kleští. Pokud nepoužijete správnou vložku, může dojít k poškození nebo zlomení kleští. Typy vložky najdete na obrázcích níže.

VYPLACHOVÁNÍ



BEZ VYPLACHOVÁNÍ



NASTAVENÍ A POUŽITÍ:

Před použitím se ujistěte, že je kazeta čistá. Pokud není, vyčistěte ji podle standardního nemocničního protokolu.

Prohlédněte si pečlivě kazetu a ověřte, že jsou všechny součásti na svém místě a jsou funkční (západky, uzávěry, přichytky, podložky). Pokud jsou přichytky nebo podložky uvolněné, zatlačte je zpět na jejich místo. Pokud se uvolnily uzávěry, dotáhněte je. Pokud některé součásti chybí nebo jsou rozbité, nepoužívejte kazetu ke sterilizaci kleští, protože by se mohly poškodit.

Kleště, které chcete sterilizovat, odpojte od všech spojovacích kabelů. Položte je na dno kazety. Kleště musí být dostatečně upevněné přichytkami a špičky musí ležet na horní části přídržné podložky. Nepokládejte kleště na sebe; kleště se během procesu sterilizace nesmí dotýkat jiných kleští.

Pokud sterilizační prostředek není správně upevněn přichytkami, nelze kazetu ke sterilizaci použít, protože by mohlo dojít k poškození prostředku.

Položte víko kazety na dolní část kazety. Podle typu kazety zajistěte uzávěry nebo západky na obou jejich koncích. Nástroje sterilizujte podle stanovených specifických požadavků nebo standardního postupu.

Při sterilizaci vyplachovacích kleští vyměňte vložku na dně, kde se položí miska kleští.

Úplnou řadu elektrochirurgických prostředků a dostupnost náhradních dílů naleznete v katalogu Kirwan Surgical Products LLC.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Výrobce



Datum výroby



Zdravotnický prostředek



Není vyrobeno s přírodním latexem



Katalogové číslo



Nahlédněte do návodu k použití



Nesterilní



Pouze při potížích s předpisy
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, NĚMECKO



Kód šarže



Upozornění



Autorizovaný zástupce v
Evropském společenství



BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSERANVISNINGER GENANVENDELIG STERILISATIONSBAKKE TIL TÆNGER

Dette produkt er genanvendeligt og leveres **IKKE-STERILT** i en plastpose. Vedrørende spørgsmål og yderligere oplysninger om hele vores udvalg af bipolarært udstyr henvises der til Kirwan Surgical Products (KSP) på +1 (781) 834-9500 eller til www.ksp.com.

BEREGET BRUG: Sterilisationsbakken er beregnet til at holde genanvendelige bajonettænger under sterilisation i en autoklave.

MÅLBRUGER/PATIENTGRUPPE: Der er ikke nogen målpatientgruppe for denne enhed. Enheden bruges efter skøn af den medicinske institution, der ejer den.

INDIKATIONER FOR BRUG: Sterilisationsbakker til genanvendelige tænger er indiceret til brug, når genanvendelige bajonettænger har været brugt og skal steriliseres i en autoklave.

KONTRAINDIKATIONER: Ingen kendte.

KLINISKE FORDELE: Den tilsigtede kliniske fordel ved denne enhed er effektiv understøttelse af genanvendelige bajonettænger under sterilisation i en autoklave.

ENHEDENS EGENSKABER: Denne enhed holder genanvendelige bajonettænger under sterilisation i en autoklave.

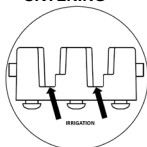
FORSIGTIG:

- *Enhver brug af dette instrument til andre opgaver, end den er beregnet til, vil normalt forårsage, at enheden beskadiges eller går i stykker.*
- *Rengøringsmidler med høj pH-værdi kan ødelægge sterilisationsbakkens anodiserede overfladebehandling. For at beskytte bakkens overfladebehandling anbefales det, at der anvendes et pH-neutralt rengøringsmiddel (pH-niveau 6,5 – 8,0).*

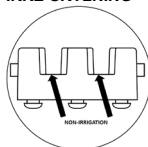
FORHOLDSREGEL:

1. Sørg for, at den korrekte indsats er sat i bakken til de tænger, der skal steriliseres. Denne bakke leveres med ikke-skylningsindsatsen forudinstalleret. Til tænger med skylfunktion skal indsatsen i basen, hvor tangkoppen modtages, udskiftes. Hvis der bruges en forkert indsats, kan det forårsage, at tænger beskadiges eller går i stykker. Se billederne nedenfor vedrørende indsats typer.

SKYLNING



IKKE-SKYLNING



OPSÆTNING OG BRUG:

Kontroller, at bakken er ren, før den bruges. Hvis ikke, rengøres den i henhold til hospitalets procedurer.

Efterse bakkens indhold for at sikre, at alle dele er til stede og fungerer (låse, holdere, underlag). Hvis holderne eller underlaget har løsnet sig fra bakken, trykkes de tilbage på plads. Hvis låsene har løsnet sig, strammes de. Hvis nogen af delene mangler eller er defekte, må bakken ikke bruges til at sterilisere tængerne, da disse kan blive beskadigede.

Tænger, der skal steriliseres, skal frakobles eventuelt forbundne ledninger. Anbring tængerne, der skal steriliseres, i den nederste bakke. De skal placeres korrekt i holderne, og spidserne skal hvile på den øverste del af holdepladerne. Tængerne må ikke ligge oven på hinanden, og de må ikke røre ved andre tænger under sterilisationen.

Hvis holderne ikke holder instrumenterne korrekt, må sterilisationsbakken ikke bruges, da den kan beskadige instrumenterne. Anbring bakkens låg over bakkens nederste del. Afhængigt af din bakke skal låsene i begge ender af bakken aktiveres. Sterilisér instrumenter i henhold til deres specifikke krav eller standardprocedure.

Til tænger med skylfunktion skal indsatsen i basen, hvor tangkoppen modtages, udskiftes.

Se hele vort udvalg af elektrokirurgisk udstyr og reservedele i Kirwan Surgical Products LLC kataloget.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Kun vedrørende
forskriftsanklægender
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, TYSKLAND



Fabrikant



Fremstillingsdato



Medicinsk udstyr



Katalognummer



Se brugsanvisningen



Ikke-steril



Batchkode



Forsigtig



Autoriseret repræsentant i Den
Europæiske Union



Ikke fremstillet med naturligt latexgummi

NOT MADE WITH
NATURAL RUBBER LATEX



GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG FÜR STERILISATIONSSCHALE FÜR WIEDERVERWENDBARE PINZETTEN

Dieses Produkt ist wiederverwendbar und **UNSTERIL** in einem Kunststoffbeutel verpackt. Falls Sie Fragen haben oder weitere Informationen zu unserem vollständigen Sortiment an bipolarem Zubehör wünschen, setzen Sie sich bitte telefonisch mit Kirwan Surgical Products (KSP) unter +1 (781) 834-9500 in Verbindung oder besuchen Sie www.ksp.com.

ANWENDUNGSBEREICH: Diese Sterilisationsschale ist für die Aufnahme wiederverwendbarer Bajonettpinzetten bei der Sterilisation im Autoklaven ausgelegt.

ANWENDER-/PATIENTENZIELGRUPPE: Für dieses Produkt gibt es keine Patientenzielgruppe; die Verwendung des Geräts liegt im Ermessen der Klinik, in der es eingesetzt wird.

ANWENDUNGSBEREICH: Sterilisationsschalen für wiederverwendbare Pinzetten sind für die Verwendung mit bereits verwendeten, wiederverwendbaren Bajonettpinzetten geeignet, die im Autoklaven sterilisiert werden müssen.

KONTRAINDIKATIONEN: Keine bekannt.

KLINISCHER NUTZEN: Der beabsichtigte klinische Nutzen dieses Produkts ist die wirksame Unterstützung wiederverwendbarer Bajonettpinzetten während der Sterilisation im Autoklaven.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN: Das Produkt dient zur Aufnahme wiederverwendbarer Bajonettpinzetten bei der Sterilisation im Autoklaven.

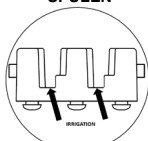
VORSICHT:

- Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung dieses Produkts führt zu Fehlfunktionen oder seiner Beschädigung.
- Reinigungsmittel mit hohem pH-Wert können die eloxierte Beschichtung der Sterilisationsschale korrodieren. Damit die Schalenbeschichtung unbeschädigt bleibt, wird ein Reinigungsmittel mit neutralem pH-Wert (6,5 – 8,0) empfohlen.

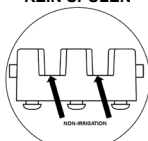
VORSICHT:

1. Vergewissern Sie sich, dass der richtige Einsatz für die zu sterilisierenden Pinzetten in die Schale eingesetzt ist. Bei Auslieferung ist der nicht für Spülpinzetten vorgesehene Einsatz bereits in die Schale eingesetzt. Ersetzen Sie bei Spülpinzetten den Einsatz im Basisteil, in dem der Zylinder der Pinzette aufgenommen wird. Bei Verwendung des falschen Einsatzes kann die Pinzette beschädigt werden oder brechen. Bitte beachten Sie die Einsatzmodelle in den nachfolgenden Abbildungen.

SPÜLEN



KEIN SPÜLEN



VORBEREITUNG UND GEBRAUCH:

Vor Gebrauch muss die Schale sauber sein. Wenn dies nicht der Fall ist, muss sie gemäß den in Ihrer medizinischen Einrichtung geltenden Vorschriften gereinigt werden.

Überprüfen Sie die Schale und ihre Komponenten. Alle Teile (Verschlüsse, Verriegelungen, Halterungen, Unterlagen) müssen vorhanden und funktionstüchtig sein. Setzen Sie Halterungen und Unterlagen wieder ordnungsgemäß ein, falls sie sich von der Schale gelöst haben. Ziehen Sie die Verriegelungen an, wenn sie sich gelockert haben. Wenn Schalenenteile fehlen oder beschädigt sind, dürfen Pinzetten mit der Schale nicht sterilisiert werden, da sie beschädigt werden können.

Die zu sterilisierenden Pinzetten von ihren Anschlusskabeln abziehen und auf den Schalenboden legen. Die Pinzetten müssen von den Halterungen ausreichend fixiert werden und die Pinzettenspitzen auf dem Oberteil der Halteunterlage aufliegen. Pinzetten nicht übereinander stapeln, und sie dürfen sich während des Sterilisationsvorgangs nicht untereinander berühren.

Falls die Halterungen die Pinzetten nicht ausreichend fixieren, darf die Schale nicht zum Sterilisieren verwendet werden, da die Pinzetten dadurch beschädigt werden können.

Den Schalendeckel auf den Schalenboden setzen und Schließen Sie je nach Schale die Verriegelungen oder die Verschlüsse an beiden Enden der Schale. Sterilisieren Sie Instrumente gemäß den spezifischen Anforderungen bzw. geltenden Vorschriften.

Ersetzen Sie bei Spülpinzetten den Einsatz im Basisteil, in dem der Zylinder der Pinzette aufgenommen wird.

Das vollständige Sortiment unserer Elektrochirurgiegeräte sowie Informationen zur Ersatzteilverfügbarkeit finden Sie im Produktkatalog von Kirwan Surgical Products LLC.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Hersteller



Herstellungsdatum



Medizinprodukt



NOT MADE WITH
NATURAL RUBBER LATEX

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt



Katalognummer



Gebrauchsanleitung
beachten



Unsteril



Ausschließlich für Rechtsfragen:
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, DEUTSCHLAND



Chargenkennung



Vorsicht



Handlungsbevollmächtigter in der
Europäischen Gemeinschaft



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ

ΔΙΣΚΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΩΝ ΛΑΒΙΔΩΝ

Αυτό το προϊόν μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί και παρέχεται συσκευασμένο σε πλαστική σακούλα **ΜΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ**. Για ερωτήσεις ή πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την πλήρη σειρά διπολικών εξαρτημάτων, επικοινωνήστε με την **Kirwan Surgical Products (KSP)** στον αριθμό (781) 834-9500 ή στην ιστοσελίδα www.ksp.com.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ: Ο εσώκλειστος δίσκος αποστείρωσης έχει σχεδιαστεί για την τοποθέτηση επαναχρησιμοποιήσιμων λαβίδων τύπου μπαγιονέ κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης σε αυτόκαυστο.

ΟΜΑΔΑ-ΣΤΟΧΟΣ ΧΡΗΣΤΩΝ/ΑΣΦΕΛΩΝ: Δεν υπάρχει ομάδα-στόχος ασθενών για αυτήν τη συσκευή. Η συσκευή χρησιμοποιείται κατά την κρίση του ιατρικού κέντρου που την χρησιμοποιεί.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: Οι δίσκοι αποστείρωσης επαναχρησιμοποιήσιμων λαβίδων ενδείκνυται για χρήση όταν έχουν χρησιμοποιηθεί επαναχρησιμοποιήσιμες λαβίδες τύπου μπαγιονέ και πρέπει να αποστειρωθούν με αποστείρωση σε αυτόκαυστο.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: Καμία γνωστή.

ΚΛΙΝΙΚΑ ΦΩΛΗ: Το προοριζόμενο κλινικό όφελος αυτής της συσκευής είναι η αποτελεσματική υποστήριξη επαναχρησιμοποιήσιμων λαβίδων τύπου μπαγιονέ κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης σε αυτόκαυστο.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ: Σε αυτήν τη συσκευή τοποθετούνται επαναχρησιμοποιήσιμες λαβίδες τύπου μπαγιονέ κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης σε αυτόκαυστο.

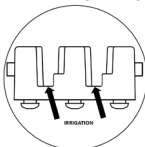
ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Οποιαδήποτε άλλη χρήση αυτού του οργάνου πέραν της ενδεικνυόμενης οδηγεί συνήθως σε βλάβη ή θραύση της συσκευής.
- Η χρήση απορρυπαντικών υψηλού pH μπορεί να διαβρώσει το ανοδιωμένο φινιρίσμα του δίσκου αποστείρωσης. Για τη διατήρηση της εμφάνισης του φινιρίσματος του δίσκου, συνιστάται η χρήση απορρυπαντικών ουδέτερου pH (pH 6,5-8,0).

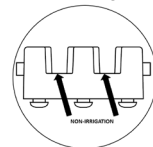
ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:

1. Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί το σωστό ένθετο στον δίσκο για τις λαβίδες που πρόκειται να αποστειρωθούν. Αυτό ο δίσκος παρέχεται προεγκατεστημένος με το ένθετο χωρίς καταιονισμό. Για λαβίδες με καταιονισμό, αντικαταστήστε το ένθετο στη βάση όπου τοποθετείται το κυτταλοειδές άκρο της λαβίδας. Η μη χρήση του συστήματος ένθετου μπορεί να οδηγήσει στην πρόκληση ζημιάς ή θραύσης της λαβίδας. Για τους τύπους των ένθετων, ανατρέξτε στις παρακάτω εικόνες.

ΜΕ ΚΑΤΑΙΟΝΙΣΜΟ



ΧΩΡΙΣ ΚΑΤΑΙΟΝΙΣΜΟ



ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ:

Πριν τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος είναι καθαρός. Σε αντίθετη περίπτωση, καθαρίστε τον σύμφωνα με το τυπικό πρωτόκολλο του νοσοκομείου.

Ελέγξτε το περιεχόμενο του δίσκου για να βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα και ότι λειτουργούν σωστά (μάνδαλα, κλειδαριές, στηρίγματα, επενδύσεις). Σε περίπτωση αποκόλλησης των σταθεροποιητών ή των επενδύσεων από τον δίσκο, τοποθετήστε τα πάλι πίσω στη θέση τους. Εάν οι κλειδαριές έχουν χαλαρώσει, σφίξτε τις ξανά. Όταν κάποιο εξάρτημα λείπει ή είναι σπασμένο, μη χρησιμοποιείτε τον δίσκο για την αποστείρωση λαβίδων, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στις λαβίδες σας.

Ανασυνδέστε τις λαβίδες που προορίζονται για αποστείρωση, από κάθε καλώδιο σύνδεσης. Τοποθετήστε τις λαβίδες που προορίζονται για αποστείρωση στον κάτω δίσκο. Η τοποθέτησή τους εντός των σταθεροποιητών θα πρέπει να είναι επαρκής και οι άκρες τους να στηρίζονται πάνω στην επένδυση σταθεροποίησης. Μην τοποθετείτε τις λαβίδες τη μία πάνω στην άλλη ή μην τις αφήνετε να έρχονται σε επαφή με άλλες λαβίδες κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης.

Στην περίπτωση που οι σταθεροποιητές δεν συγκρατούν σωστά τη συσκευή σας, μην χρησιμοποιείτε τον δίσκο για αποστείρωση επειδή μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή σας.

Τοποθετήστε το κάλυμμα του δίσκου πάνω από τον πάτο του δίσκου. Ανάλογα με τον δίσκο, ασφαλίστε τις κλειδαριές ή τα μάνδαλα και στις δύο άκρες του δίσκου. Αποστειρώστε τα όργανα σύμφωνα με τις ειδικές απαιτήσεις τους ή την τυπική διαδικασία.

Για λαβίδα με καταιονισμό, αντικαταστήστε το ένθετο στη βάση όπου τοποθετείται το κυτταλοειδές άκρο της λαβίδας.

Για να γνωρίσετε την πλήρη σειρά των ηλεκτροχειρουργικών συσκευών αλλά και τη διαθεσιμότητα των ανταλλακτικών, παρακαλούμε ανατρέξτε στον κατάλογο της **Kirwan Surgical Products LLC**.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Κατασκευαστής



Ημερομηνία κατασκευής



Ιατρική συσκευή



Δεν κατασκευάζεται με φυσικό ελαστικό λατέξ



Αριθμός καταλόγου



Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες χρήσης



Μη αποστειρωμένο



Μόνο για ζητήματα σχετικά με τους κανονισμούς
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunsfels, ΓΕΡΜΑΝΙΑ



Κωδικός партиδας



Προσοχή



Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα



INSTRUCCIONES DE USO Y CUIDADO DE LA BANDEJA DE ESTERILIZACIÓN DE FÓRCEPS REUTILIZABLES

Este producto es reutilizable y está envasado **NO ESTÉRIL** dentro de una bolsa de plástico. Si precisa realizar alguna consulta o solicitar información adicional sobre nuestra gama completa de accesorios bipolares, póngase en contacto con Kirwan Surgical Products (KSP) en el teléfono (781) 834- 9500 o mediante nuestra web www.ksp.com.

INDICACIONES DE USO: La bandeja de esterilización que se suministra está diseñada para esterilizar fórceps en bayoneta reutilizables mediante autoclave.

GRUPO DE USUARIOS/PACIENTES OBJETIVO: No existe un grupo de pacientes objetivo para este dispositivo; el dispositivo se utiliza a discreción del centro médico que lo posee.

INDICACIONES DE USO: Las bandejas de esterilización de fórceps reutilizables están indicadas cuando se han utilizado fórceps en bayoneta reutilizables y deben ser esterilizados mediante autoclave.

CONTRAINDICACIONES: Ninguna conocida.

BENEFICIOS CLÍNICOS: El beneficio clínico previsto de este dispositivo es el soporte eficaz de los fórceps en bayoneta reutilizables durante la esterilización en autoclave.

CARACTERÍSTICAS DEL DISPOSITIVO: Este dispositivo sostiene los fórceps en bayoneta reutilizables durante su esterilización en autoclave.

AVISO:

- El uso de este instrumento para realizar tareas distintas de su uso previsto suele ocasionar daños o roturas en el mismo.
- Los detergentes con pH alto pueden deteriorar el acabado anodizado de la bandeja de esterilización. Para evitar que esto ocurra, se recomienda usar un detergente con pH neutro (pH 6,5 - 8,0).

PRECAUCIÓN:

1. Asegúrese de que el inserto correcto se introduce en la bandeja para el fórceps que se va a esterilizar. Esta bandeja viene preinstalada con el inserto de no irrigación. En el caso de los fórceps con irrigación, sustituya el inserto en la base, donde se recibe la copa del fórceps. Si no se utiliza el inserto correcto, los fórceps pueden resultar dañados o rotos. Consulte las imágenes siguientes para ver los estilos de inserto.



CONFIGURACIÓN Y USO:

Asegúrese de que la bandeja está limpia antes de usarla. Si está sucia, límpiela con arreglo al protocolo estándar del hospital. Examine el contenido de la bandeja para verificar que no falta ningún componente y que todos están en perfecto estado (pasadores, dispositivos de retención y almohadillas). Encaje los dispositivos de retención o las almohadillas que se hayan soltado de la bandeja en el lugar que les corresponda. Si los pasadores se han aflojado, vuelva a apretarlos. Cuando falten componentes o haya componentes rotos, no utilice la bandeja para esterilizar fórceps si no quiere que sufran desperfectos. Desconecte los cables de conexión de los fórceps que vaya a esterilizar. Coloque los fórceps que quiera esterilizar en la base de la bandeja. Los fórceps deben quedar correctamente ajustados en los dispositivos de retención, con la punta apoyada sobre la almohadilla de retención. No apile los fórceps ni permita que entren en contacto con otros fórceps durante el proceso de esterilización.

No utilice la bandeja para esterilizar fórceps si los dispositivos de retención no funcionan bien, ya que podrían ocasionarse daños.

Coloque la tapa en la bandeja. Dependiendo de su bandeja, enganche los pasadores o los dispositivos de retención en ambos extremos de la bandeja. Esterilice los instrumentos según sus requisitos específicos o el procedimiento estándar.

En el caso de los fórceps con irrigación, sustituya el inserto en la base, donde se recibe la copa del fórceps.

Para obtener información sobre la línea completa de dispositivos electroquirúrgicos y la disponibilidad de componentes de repuesto, consulte el catálogo de Kirwan Surgical Products LLC.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Fabricante



Fecha de fabricación



Dispositivo médico



No fabricado con látex de caucho natural



Número de catálogo



Consultar las instrucciones de uso



No estéril



Solo a efectos de reglamento
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, ALEMANIA



Código de lote



Precaución



Representante autorizado en la CE

NOT MADE WITH
NATURAL RUBBER LATEX

KÄYTTÖ- JA HOITO-OHJEET UDELLEENKÄYTETTÄVIEN PIHTIEN STERILIOINTIALUSTA

Tämä tuote on uudelleenkäytettävä ja pakattu **EI-STERIILINÄ** muovipussiin. Jos sinulla on kysyttävää bipolaaristen varusteiden valikoimastamme tai haluat lisätietoja siitä, ota yhteyttä Kirwan Surgical Products -yhtiöön (KSP) numeroon +1 781 834 9500 tai käy osoitteessa www.ksp.com.

KÄYTTÖTARKOITUS: Oheinen sterilointialusta on suunniteltu uudelleenkäytettävien bajonettipihtien säilytykseen autoklaavisteriloinnin aikana.

KOHDEKÄYTTÄJÄ-/POTILASRYHMÄ: Tällä laitteella ei ole kohdepotilasryhmää; laitetta käytetään sen omistavan lääketieteellisen keskuksen harkinnan mukaan.

KÄYTTÖAIHEET: Uudelleenkäytettävien pihtien sterilointialustat on tarkoitettu käytettäväksi, kun uudelleenkäytettävä bajonettipihtejä on käytetty ja ne täytyy steriloida autoklaavisteriloinnilla.

VASTA-AIHEET: Ei tiedossa.

KLIINISET EDUT: Tämän laitteen tarkoitettu kliininen etu on uudelleenkäytettävien bajonettipihtien tehokas tuki autoklaavisteriloinnin aikana.

LAITTEEN OMINAISUUDET: Laitteessa pidetään uudelleenkäytettäviä bajonettipihtejä autoklaavisteriloinnin aikana.

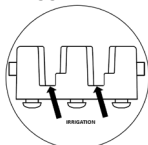
HUOMIO:

- Instrumentin käyttö muuhun kuin sen tarkoitettuun käyttöön aiheuttaa yleensä laitteen vaurioitumisen tai särkyamisen.
- Pesuaiheet, joilla on korkea pH, voivat syövyttää sterilointialustan eloksoitua pintaa. Alustan ulkonäön säilyttämiseksi on suositeltavaa käyttää pesuainetta, jonka pH on neutraali (pH 6,5–8,0).

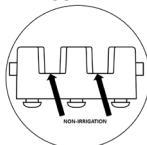
TURVALLISUUSOHJE:

- Varmista, että alustaan on asetettu oikea insertti steriloitavia pihtejä varten. Alustaan on esiasennettu ei-huuhteleva insertti. Vaihda huuhtelupihtejä varten insertti, joka on asennettu pohjaan, jonne pihtien kuppi tulee. Jos oikeaa inserttiä ei käytetä, seurauksena voi olla pihtien vaurioituminen tai rikkoutuminen. Katso insertityytili alla olevista kuvista.

HUUHTELEVA



EI-HUUHTELEVA



KÄYTTÖÖNOTTO JA KÄYTTÖ:

Varmista ennen käyttöä, että alusta on puhdas. Jos se ei ole, puhdista se sairaalan normaalkäytännön mukaan.

Tutki alustan sisältö ja tarkista, että kaikki osat ovat paikoillaan ja toimintakunnossa (salvat, lukot, kiinnittimet, tyynyt). Jos kiinnittimiä tai tyynyjä on irronnut alustassa, paina ne paikoilleen. Jos lukkoja on irronnut, kiristä ne uudelleen. Jos osia puuttuu tai on rikkoutunut, älä käytä pihtien sterilointiin, sillä se voi vaurioittaa pihtejä.

Irrota steriloitavista pihdeistä kaikki liitoskaapelit. Aseta steriloitavat pihdit ala-alustalle. Niiden täytyy olla riittävästi kiinni kiinnikkeissä, ja kärkien täytyy levätä kiinnitystyynyn päällä. Älä laita pihtejä päällekkäin tai anna niiden koskettaa muita pihtejä steriloinnin aikana.

Jos laite ei pysy kunnolla kiinni kiinnikkeissä, älä käytä alustaa sterilointiin, sillä se voi vaurioittaa laitetta.

Aseta alustan kansi alaosan päälle. Kytke alustan mukaan lukot tai salvat alustan kummassakin päässä. Steriloi instrumentit niiden erityisvaatimusten tai vakiomenettelyn mukaan.

Vaihda huuhtelupihtejä varten insertti, joka on asennettu pohjaan, jonne pihtien kuppi tulee.

Katso Kirwan Surgical Products LLC:n luettelosta täydellinen sähkökirurgisten laitteiden valikoima ja vaihto-osien saatavuus.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Valmistaja



Valmistuspäivämäärä



Lääkinnällinen laite



NOT MADE WITH
NATURAL RUBBER LATEX

Ei valmistettu luonnonkumilateksista



Luettelonumero



Katso käyttöohjeet



Ei-steriili



Vain sääntelykysymykset
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, SAKSA



Eräkoodi



Huomio



Valluutettu edustaja Euroopan yhteisössä



MODE D'EMPLOI ET CONSEILS D'ENTRETIEN DU PLATEAU DE STÉRILISATION POUR PINCES RÉUTILISABLES

Ce produit est réutilisable et conditionné **NON STÉRILE** dans un sac en plastique. Pour toute question ou information supplémentaire concernant notre gamme complète d'accessoires bipolaires, veuillez contacter Kirwan Surgical Products (KSP) au (781) 834-9500 ou sur le web à l'adresse www.ksp.com.

UTILISATION PRÉVUE : Le plateau de stérilisation est conçu pour maintenir des pinces baïonnette réutilisables pendant leur stérilisation en autoclave.

UTILISATEUR/GROUPE DE PATIENTS CIBLE : Il n'existe aucun groupe de patients cible pour ce dispositif ; ce dernier est utilisé à la discrétion du centre médical qui le possède.

INDICATIONS : Les plateaux de stérilisation pour pinces réutilisables sont indiqués lorsque des pinces baïonnette réutilisables ont été utilisées et doivent être stérilisées en autoclave.

CONTRE-INDICATIONS : Aucune contre-indication connue.

BÉNÉFICES CLINIQUES : Le bénéfice clinique prévu de ce dispositif est le maintien efficace de pinces baïonnette réutilisables pendant la stérilisation en autoclave.

CARACTÉRISTIQUES DU DISPOSITIF : Ce dispositif maintient des pinces baïonnette réutilisables pendant la stérilisation en autoclave.

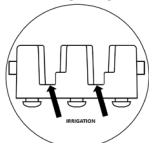
ATTENTION :

- toute utilisation de cet instrument pour des tâches autres que son objectif prévu pourrait entraîner un endommagement ou une rupture du dispositif.
- Les détergents à pH élevé sont susceptibles d'attaquer la finition anodisée du plateau de stérilisation. Pour préserver l'aspect de la finition du plateau, il est conseillé d'utiliser un détergent à pH neutre (pH compris entre 6,5 et 8,0).

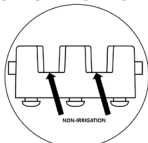
PRÉCAUTIONS :

- Vérifiez que l'insert correct est bien inséré dans le plateau selon le type de pinces devant être stérilisées. Ce plateau est fourni avec l'insert sans irrigation préinstallé. Pour des pinces à irrigation, remplacez l'insert présent dans la base (sur lequel reposent les pinces). L'utilisation d'un insert incorrect risque d'entraîner un endommagement ou une rupture des pinces. Reportez-vous aux images ci-dessous pour prendre connaissance des styles d'insert.

IRRIGATION



SANS IRRIGATION



CONFIGURATION ET UTILISATION :

Assurez-vous que le plateau est propre avant de l'utiliser. Dans le cas contraire, nettoyez-le conformément au protocole standard de l'hôpital. Examinez le contenu du plateau pour vous assurer que toutes les pièces sont en place et fonctionnent correctement (loquets, dispositifs de verrouillage, dispositifs de retenue, tampons). Si les dispositifs de retenue ou les tampons se sont détachés du plateau, remettez-les en place. Si les fixations se sont desserrées, resserrez-les. Si une pièce est manquante ou cassée, n'utilisez pas le plateau pour stériliser les pinces car elles pourraient être endommagées.

Débranchez les pinces à stériliser si elles sont reliées à un câble. Placez les pinces à stériliser dans le plateau inférieur. Elles doivent être bien placées entre les dispositifs de retenue et leur extrémité doit reposer sur le tampon. Ne placez pas les pinces les unes sur les autres et ne les laissez pas entrer en contact les unes avec les autres au cours de la procédure de stérilisation.

Si les dispositifs de retenue ne permettent pas de maintenir correctement les pinces, n'utilisez pas le plateau pour la stérilisation car les pinces pourraient être endommagées.

Placez le couvercle du plateau sur le plateau. Selon votre plateau, fermez les dispositifs de verrouillage ou les loquets aux deux extrémités du plateau. Stérilisez les instruments conformément à leurs exigences spécifiques ou en suivant la procédure standard.

Pour des pinces à irrigation, remplacez l'insert présent dans la base (sur lequel reposent les pinces).

Veuillez consulter le catalogue de Kirwan Surgical Products LLC pour découvrir notre gamme complète d'instruments électrochirurgicaux ou pour connaître la disponibilité de pièces de rechange.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Fabricant



Date de fabrication



Dispositif médical



NOT MADE WITH
NATURAL RUBBER LATEX

Ne contient pas de latex de caoutchouc
naturel



Référence catalogue



Consulter le mode d'emploi



Non stérile



Pour affaires réglementaires
uniquement
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, ALLEMAGNE



N° de lot



Attention



Représentant agréé dans la
Communauté européenne



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

VASSOIO DI STERILIZZAZIONE PER PINZE RIUTILIZZABILI

Il presente prodotto è riutilizzabile e confezionato **NON-STERILE** all'interno di un sacchetto di plastica. Per domande o ulteriori informazioni sulla nostra linea completa di accessori bipolari, contattare Kirwan Surgical Products (KSP) al numero (781) 834-9500 oppure visitare il nostro sito web alla pagina www.ksp.com.

USO PREVISTO: L'accluso vassoio di sterilizzazione deve essere utilizzato per contenere pinze a baionetta riutilizzabili durante la procedura di sterilizzazione in autoclave.

GRUPPO TARGET DI UTILIZZATORI/PAZIENTI: Non esiste un gruppo target di pazienti per questo dispositivo, il cui uso è a discrezione della struttura sanitaria che lo possiede.

INDICAZIONI PER L'USO: L'uso dei vassoi di sterilizzazione per pinze riutilizzabili è indicato nel caso in cui siano state utilizzate pinze a baionetta riutilizzabili, che devono essere sterilizzate in autoclave.

CONTROINDICAZIONI: Nessuna nota.

BENEFICI CLINICI: Il beneficio clinico per cui è stato sviluppato questo dispositivo è l'efficace supporto delle pinze a baionetta riutilizzabili durante la procedura di sterilizzazione in autoclave.

CARATTERISTICHE DEL DISPOSITIVO: Il presente dispositivo contiene le pinze a baionetta riutilizzabili durante la sterilizzazione in autoclave.

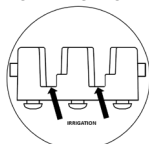
ATTENZIONE:

- L'uso di questo strumento per scopi diversi da quelli indicati può provocarne il danneggiamento o la rottura.
- I detergenti con un alto valore di pH possono corrodere la superficie anodizzata del vassoio di sterilizzazione. Per proteggere il rivestimento superficiale del vassoio, si raccomanda pertanto di utilizzare un detergente a pH neutro (pH 6,5-8,0).

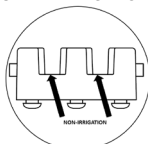
PRECAUZIONI:

1. Assicurarsi di aver inserito nel vassoio l'insero corretto per le pinze da sterilizzare. Nel vassoio è preinstallato l'insero per pinze senza irrigatore. Per le pinze con irrigatore, sostituire l'insero nella base, laddove poggia la coppa delle pinze. Il mancato uso dell'insero corretto può provocare il danneggiamento o la rottura delle pinze. I tipi di inserto sono riprodotti nelle immagini sottostanti.

CON IRRIGATORE



SENZA IRRIGATORE



INSTALLAZIONE E USO:

Prima di utilizzare il vassoio è necessario accertarsi che sia pulito. In caso contrario, eseguire la pulizia secondo il protocollo ospedaliero. Assicurarsi che il vassoio contenga tutte le parti necessarie e che queste siano perfettamente funzionanti (fermi, chiusure, supporti, tappetini). Se i supporti o i tappetini si sono staccati e sono usciti dalla loro sede nel vassoio, riposizionarli con una leggera pressione. Se le chiusure si sono allentate, riserrarle. In caso di assenza o rottura di una qualsiasi di queste parti, non utilizzare il vassoio per sterilizzare le pinze in quanto potrebbero danneggiarsi.

Scollegare le pinze dai rispettivi cavi prima di sottoporle a sterilizzazione. Porre le pinze da sterilizzare sul fondo del vassoio. Dovrebbero adattarsi perfettamente all'interno dei supporti e le punte dovrebbero poggiare sull'apposito tappetino utilizzato per tenere fermi gli strumenti. Non sovrapporre le pinze e fare in modo che non siano in contatto tra loro durante il processo di sterilizzazione.

Se i supporti non sostengono correttamente lo strumento, non utilizzare il vassoio di sterilizzazione in quanto lo strumento potrebbe danneggiarsi.

Collocare il coperchio sul fondo del vassoio. A seconda del vassoio, bloccare le chiusure o i fermi su entrambi i lati del vassoio. Sterilizzare gli strumenti in base ai requisiti specifici o secondo la prassi ospedaliera.

Per le pinze con irrigatore, sostituire l'inserto nella base, laddove poggia la coppa delle pinze.

Per la nostra linea completa di strumenti elettrochirurgici e la disponibilità di parti di ricambio, consultare il Catalogo Kirwan Surgical Products LLC.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Produttore



Data di fabbricazione



Dispositivo medico



NOT MADE WITH
NATURAL RUBBER LATEX

Non fabbricato con lattice di gomma naturale



Codice catalogo



Consultare le istruzioni per
l'uso



Non Sterile



Esclusivamente per questioni
regolamentari
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, GERMANIA



Codice lotto



Attenzione



Rappresentante autorizzato nella
Comunità Europea



NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS DAUGKARTINIŲ PINCETŲ STERILIZAVIMO PADĖKLAS

Šis gaminy skirtas naudoti keletą kartų ir tiekiamas plastikiniame maišelyje **NESTERILUS**. Jeigu turite klausimų arba reikia papildomos informacijos apie visą mūsų dvipolių reikmenų seriją, kreipkitės į bendrovę „Kirwan Surgical Products“ (KSP) telefonu (781) 834-9500 arba per tinklalapį www.ksp.com.

NUMATYTOJI PASKIRTIS. Pakuotėje esantis sterilizavimo padėklas skirtas daugkartiniams kaištiniais pincetams, sterilizuojamiems autoklave.

TIKSLINĖ NAUDOTOJŲ / PACIENTŲ GRUPĖ. Šiai priemonei tikslinės pacientų grupės nenumatyta; priemonė naudojama jį turinčios sveikatos priežiūros įstaigos specialistų nuožiūra.

NAUDOJIMO INDIKACIJOS. Daugkartinių pincetų sterilizavimo padėklai skirti panaudotiems daugkartiniams kaištiniais pincetams sterilizuoti autoklave.

KONTRAINDIKACIJOS. Nežinoma.

KLINIKINĖ NAUDA. Numatyta klinikinė šios priemonės nauda yra veiksmingai užtikrinti daugkartinių kaištinųjų pincetų padėjų taisykliai sterilizuojant autoklave.

PRIEMONĖS SAVYBĖS. Į šią priemonę sudedami daugkartiniai kaištiniai pincetai juos sterilizuojant autoklave.

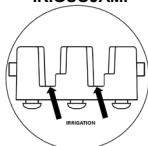
ATSARGIAI

- Naudojant šią priemonę bet kokiems tikslui, išskyrus numatytą paskirtį, priemonė paprastai gali būti apgadinta arba sulūžti.
- Nuo didelio pH detergentų anoduotą sterilizavimo padėklą dangą gali paveikti erozija. Siekiant išsaugoti padėklą dangos išvaizdą, rekomenduojama naudoti neutralaus pH detergentą (pH 6,5–8,0).

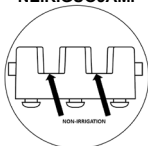
ATSARGUMO PRIEMONĖ

1. Pasiūpinkite, kad į padėklą būtų įstatytas įdėklas, tinkamas pincetams, kurie bus sterilizuojami. Šis padėklas tiekiamas su įstatytu neiirguojamųjų instrumentų įdėklu. Iriguojamiems pincetams skirtą įdėklą įstatykite į apatinę padėklą dalį, kur turi būti pinceto taurelė. Nenaudojant tinkamo įdėklo pincetai gali būti apgadinti arba sulūžti. Kaip įstatyti, žiūrėkite iliustracijoje toliau.

IRIGUOJAMI



NEIRIGUOJAMI



SĄRANKA IR NAUDOJIMAS

Prieš naudojimą įsitikinkite, kad padėklas būtų švarus. Jeigu ne, išvalykite pagal standartinę ligoninės protokolą. Apžiūrėkite paties padėklo komponentus, ar yra visos dalys ir ar jos funkcionalios (užraktai, fiksatoriai, laikikliai, tarpikliai). Jeigu laikikliai arba tarpikliai atsipalaidavo, įstatykite juos į reikiamą padėtį. Jeigu atsilaisvino fiksatoriai, užveržkite juos. Jeigu trūksta dalių arba jos sulūžusios, nenaudokite pincetams sterilizuoti, nes jie gali būti pažeisti.

Nuo sterilizuojamųjų pincetų atjunkite visus jungiamuosius kabelius. Sterilizuojamus pincetus sudėkite apatinėje padėklą dalyje. Jie turi būti tinkamai įstatyti laikikliuose, o viršugaliai turi būti padėti ant laikiančiojo tarpiklio. Nedėkite pincetų vieno ant kito, sudėkite taip, kad sterilizuojant jie nesiliesų.

Jeigu laikikliai netinkamai fiksuoja instrumentus, nenaudokite padėklo sterilizuoti, nes gali būti pažeisti instrumentai.

Apatinę padėklą dalį uždenkite dangčiu. Priklausomai nuo padėklo, užfiksukite užraktus arba fiksatorius abiejose padėklą galuose. Sterilizuokite instrumentus pagal jiems taikomus reikalavimus arba standartinę procedūrą.

Iriguojamiems pincetams skirtą įdėklą įstatykite į apatinę padėklą dalį, kur turi būti pinceto taurelė.

Visus mūsų elektrochirurgijos prietaisus ir instrumentus bei atsarginių dalių pasiūlą žiūrėkite „Kirwan Surgical Products LLC“ kataloge.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Gaminiojas



Pagaminimo data



Medicinos priemonė



NOT MADE WITH
NATURAL RUBBER LATEX

Pagaminta nenaudojant natūralios gumos
latekso



Katalogo numeris



Žr. naudojimo instrukcijas



Nesterilu



Tik reglamentavimo problemų
atveju
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, VOKIETIJA



Partijos kodas



Atsargiai



Igaliojatis atstovas Europos
Bendrijoje



LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJA VAIRĀKKĀRT LIETOJAMA PINCEŠU STERILIZĀCIJAS PABLĒTE

Šis izstrādājums ir lietojams vairākkārt un ir iepakots **NESTERILĀ VEIDĀ** plastmasas maisā. Lai uzdotu jautājumus vai saņemtu papildu informāciju par visu mūsu bipolāro piederumu klāstu, sazinieties ar Kirwan Surgical Products (KSP) pa tālruni (781) 834-9500 vai apmeklējiet tīmekļa vietni www.ksp.com.

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA. Iekļautā sterilizācijas paplāte ir paredzēta vairākkārt lietojamu bajonetes tipa pincešu novietošanai, kamēr tās tiek sterilizētas autoklāvā.

PAREDZĒTAIS LIETOTĀJUS/PACIENTU GRUPA. Šai ierīcei nav speciāli paredzētas pacientu grupas; ierīci lieto pēc katra medicīnas centra ieskatiem.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI. Vairākkārt lietojamas pincešu sterilizācijas paplātes ir paredzēts lietot, kad ir nepieciešama vairākkārt lietojamu bajonetes tipa pincešu sterilizācija autoklāvā.

KONTRINDIKĀCIJAS. Zināmu nav.

KĻĪNISKIE IEGUVUMI. Šis ierīces paredzētais klīniskais ieguvums ir vairākkārt lietojamu bajonetes tipa pincešu ievietošana, kamēr tās tiek sterilizētas autoklāvā.

IERĪCES RAKSTUROJUMS. Ierīce tiek ievietotas vairākkārt lietojamās bajonetes tipa pincetes, kamēr tās tiek sterilizētas autoklāvā.

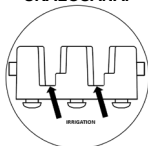
UZMANĪBU:

- Ja šo instrumentu izmanto tādos nolūkos, kādiem tas nav paredzēts, tas var tikt bojāts vai saplēsts;
- Tīrīšanas līdzekļi ar augstu pH līmeni var saēst sterilizācijas paplātes anodizēto apdari. Lai saglabātu paplātes apdars izskatu, ieteicams lietot tīrīšanas līdzekļi ar neitrālu pH līmeni (pH 6,5–8,0).

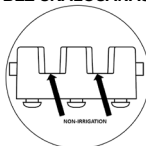
PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

1. Paplāte, kas paredzēta pincešu sterilizācijai, ir jāievieto pareizais ieliktnis. Paplāte tiek piegādāta ar ieliktni, kas nav paredzēts skalošanai. Skalošanā izmantojamām pincetēm nomainiet ieliktni pamatnē, kur tiek ievietoti pincešu kausiņi. Ja tiek lietots nepareizais ieliktnis, pincetes var tikt sabojātas vai saplēstas. Ieliktnu tipu skatiet tālāk norādītajos attēlos.

SKALOŠANAI



BEZ SKALOŠANAS



UZSTĀDĪŠANA UN LIETOŠANA.

Pirms lietošanas pārliecinieties, vai paplāte ir tīra. Ja tā ir netīra, notīriet to, ievērojot slimnīcas standarta protokolu.

Pārbaudiet, vai pašas paplātes sastāvdaļas (fiksatori, aizturi, turētāji, paliktni) ir savā vietā un darba kārtībā. Ja turētāji vai paliktni ir atdalījušies no paplātes, iespiediet tos atpakaļ vietā. Ja aizturi ir kļuvuši vaļīgi, pievelciet tos. Ja kādas daļas trūkst vai tā ir saplīsusi, nelietojiet paplāti pincešu sterilizācijā, jo tādējādi pincetes var tikt sabojātas.

Atvienojiet sterilizējamās pincetes no visiem tām pievienotajiem vadiem. Ievietojiet sterilizējamās pincetes paplātes apakšā. Tās ir pienācīgi jāievieto turētājos un to galiņiem ir jābalstās pret noturošā paliktna augšpusi. Nenovietojiet pincetes citu virs citās un nepieļaujiet to savstarpēju saskaršanos sterilizācijas laikā.

Ja turētāji netur ierīci pareizā veidā, nelietojiet paplāti sterilizācijā, jo ierīce var tikt bojāta.

Uzlieciet paplātes vāku virs paplātes apakšas. Atkarībā no paplātes saslēdziet aizturus vai fiksatorus abos paplātes galos. Sterilizējiet instrumentus atbilstoši noteiktām prasībām vai standarta procedūrai.

Skalošanā izmantojamām pincetēm nomainiet ieliktni pamatnē, kur tiek ievietoti pincešu kausiņi.

Visu elektroķirurģisko ierīču klāstu, kā arī informāciju par rezerves daļu pieejamību skatiet Kirwan Surgical Products LLC katalogā.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Ražotājs



Ražošanas datums



Medicīniska ierīce



NOT MADE WITH
NATURAL RUBBER LATEX

Ražošanā nav izmantots dabiskā kaučuka
latekss



Kataloga numurs



Skatīt lietošanas instrukciju



Nesterilis



Tikai reglamentējošos nolūkos
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, VÄCIJA



Partijas kods



Uzmanību!



Pilnvarotais pārstāvis Eiropas
Kopienā



**INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN VERZORGING
HERBRUIKBARE STERILISATIECASSETTE VOOR TANGEN**

Dit product is herbruikbaar en **NIET-STERIEL** verpakt in een plastic zak. Voor vragen of verdere informatie over ons volledige assortiment bipolaire accessoires, gelieve contact op te nemen met Kirwan Surgical Products (KSP) onder nummer +1 (781) 834-9500 of via de website www.ksp.com.

BEDOELD GEBRUIK: De sterilisatiecassette in deze verpakking is ontworpen als houder voor bajonettangen tijdens sterilisatie in een autoclaaf.

DOELGROEP GEBRUIKER/PATIËNT: Er is geen patiëntdoelgroep voor dit hulpmiddel; het hulpmiddel wordt gebruikt naar goeddunken van het medisch centrum dat het bezit.

INDICATIES VOOR GEBRUIK: Sterilisatiecassettes voor herbruikbare tangen zijn bedoeld voor gebruik wanneer herbruikbare bajonettangen zijn gebruikt en moeten worden gesteriliseerd door sterilisatie in een autoclaaf.

CONTRA-INDICATIES: Geen bekend.

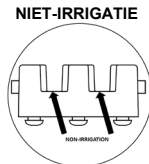
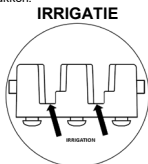
KLINISCHE VOORDELEN: Het beoogde klinische voordeel van dit hulpmiddel is de doeltreffende ondersteuning van herbruikbare bajonettangen tijdens sterilisatie in een autoclaaf.

KENMERKEN VAN HET HULPMIDDEL: Dit hulpmiddel biedt plaats aan herbruikbare bajonettangen tijdens sterilisatie in een autoclaaf.

- LET OP:**
- Gebruik van dit hulpmiddel voor andere doeleinden dan waarvoor het bestemd is, resulteert gewoonlijk in beschadiging of breuk van het hulpmiddel.
 - Schoonmaakmiddelen met een hoge pH kunnen de geanodiseerde afwerking van de sterilisatiecassette aantasten. Om het uiterlijk van de afwerking van de cassette te behouden, wordt een neutraal schoonmaakmiddel (pH 6,5 - 8,0) aanbevolen.

VOORZICHTIG:

1. Zorg ervoor dat het juiste inzetstuk in de cassette is geplaatst voor de tang die moet worden gesteriliseerd. Deze cassette wordt geleverd met het niet-irrigerende inzetstuk. Bij een irrigatietang moet het inzetstuk in de basis, waar de tangkop in zit, worden vervangen. Als niet het juiste inzetstuk wordt gebruikt, kan dat leiden tot een beschadigde of gebroken tang. Zie de afbeeldingen hieronder voor verschillende typen inzetstukken.



INSTELLING EN GEBRUIK:

Zorg ervoor dat de cassette voor gebruik schoon is. Als de cassette niet schoon is, maak hem dan schoon volgens het standaardprotocol van het ziekenhuis.

Controleer de inhoud van de cassette zelf om te zien of alle onderdelen aanwezig zijn en geschikt zijn voor gebruik (sluitingen, vergrendeling, blokkeringen, kussentjes). Als de blokkeringen of kussentjes los zijn geraakt van de cassette, druk ze dan weer op hun plaats. Als de vergrendeling los is geraakt, maak hem dan weer vast. Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, gebruik de cassette dan niet om tangen te steriliseren, omdat deze dan beschadigd kunnen raken.

Maak de te steriliseren tangen los van eventuele snoeren. Plaats de te steriliseren tangen in de onderste cassette. Ze moeten goed binnen de blokkeringen liggen en de punten moeten op het kussentje liggen. Plaats tijdens het sterilisatieproces de tangen niet bovenop elkaar en zorg ervoor dat ze elkaar niet raken.

Als de blokkeringen uw instrument niet goed op hun plaats houden, gebruik deze cassette dan niet voor sterilisatie omdat dit uw instrument kan beschadigen.

Plaats het deksel van de cassette op het onderste deel van de cassette. Afhankelijk van uw cassette, klikt u de vergrendeling of sluitingen aan beide uiteinden van de cassette vast. Steriliseer instrumenten volgens hun specifieke vereisten of standaardprocedure.

Bij een irrigatietang moet het inzetstuk in de basis, waar de tangkop in zit, worden vervangen.

Raadpleeg de Kirwan Surgical Products LLC-catalogus voor ons volledige assortiment elektrochirurgische instrumenten en de verkrijgbaarheid van reserveonderdelen.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Fabrikant



Productiedatum



Medisch hulpmiddel



Niet gemaakt van natuurlijke rubberlatex



Catalogusnummer



Raadpleeg de gebruiksinstructies



Niet-Steriel



Alleen voor problemen met regelgeving
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunschweig, DUITSLAND



Batchcode



Let op



Erkende vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap



BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSANVISNING FOR STERILISERINGSBRETT FOR TENGER TIL FLERGANGSBRUK

Dette produktet er et flerbruksprodukt og er pakket **IKKE-STERILT** i en plastpose. For spørsmål eller tilleggsinformasjon om vårt komplette utvalg av bipolar tilbehør, ta kontakt med Kirwan Surgical Products (KSP) på +1 (781) 834-9500 eller gå til vårt nettsted på www.ksp.com.

TILTENKT BRUK: Medfølgende steriliseringsbrett er utformet for å holde bajonettenger til flergangsbruk under sterilisering med autoklav.

MÅLBROKER/PASIENTGRUPE: Det er ingen målpatientgruppe for denne enheten. Enheten brukes slik det medisinske senteret som eier det, avgjør.

INDIKASJONER FOR BRUK: Steriliseringsbrett for tenger til flergangsbruk er indikert for bruk når bajonettenger til flergangsbruk har vært brukt og må steriliseres med autoklav.

KONTRAINDIKASJONER: Ingen kjente.

KLINISKE FORDELER: Den kliniske fordelene ved denne enheten er å støtte bajonettenger til flergangsbruk effektivt under sterilisering med autoklav.

ENHETENS EGENSKAPER: Denne enheten holder bajonettenger til flergangsbruk under sterilisering med autoklav.

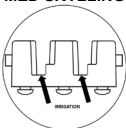
FORSIKTIG:

- All bruk av dette instrumentet for andre oppgaver enn det som det er tiltenkt for, vil vanligvis resultere i skader eller brudd i enheten.
- Rengjøringsmidler med høy pH-verdi kan erodere den elokserte overflaten på steriliseringsbrettet. For å bevare utseendet til brettets overflate, anbefales et pH-nøytralt rengjøringsmiddel (pH 6,5-8,0).

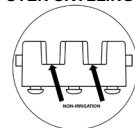
FORHOLDSREGEL:

1. Påse at korrekt innsats er satt inn på brettet for de tenger som skal steriliseres. Dette brettet leveres forhåndsinstallert med innsatsen uten skylling. For tenger med skylling erstattes innsatsen i basen hvor tangkoppen mottas. Hvis det ikke brukes korrekt innsats, kan dette føre til skader eller brudd i tengerne. Se bildene nedenfor for innsatstyper.

MED SKYLLING



UTEN SKYLLING



OPPSETT OG BRUK:

Påse at brettet er rent før det brukes. Hvis ikke, rengjør det i samsvar med sykehusets faste rutiner.

Undersøk selve brettets innhold for å se at alle delene foreligger og er i bruksmessig orden (beslag, låser, holdere, puter). Hvis holderne eller putene har vært brukt utenfor brettet, trykk de tilbake i posisjon. Hvis låsene er blitt løse, strammes de igjen. Dersom det mangler deler eller deler er defekte skal brettet ikke brukes til sterilisering av tenger, ettersom tengerne dermed kan bli skadet.

Kople tenger som skal steriliseres fra eventuelle tilkopplingskabler. Plasser tengerne som skal steriliseres i det nederste brettet. De skal ligge korrekt i holderne, og spissene skal hvile på holdeputen. Ikke plasser tengerne oppå hverandre eller la de berøre hverandre under steriliseringsprosessen.

Hvis holderne ikke holder instrumentene korrekt, må du ikke bruke brettet til sterilisering, da dette kan føre til at instrumentene blir skadet.

Plasser brettets deksel over brettets bunn. Avhengig av brettet aktiveres låsene eller beslagene på begge ender av brettet. Steriliser instrumenter ifølge deres spesifikke krav eller standard prosedyre.

For tenger med skylling erstattes innsatsen i basen hvor tangkoppen mottas.

Se katalogen fra Kirwan Surgical Products LLC for hele vår serie av elektrokirurgiske instrumenter og for tilgjengelige utskiftingsdeler.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Tilvirker



Tilvirkingsdato



Medisinsk utstyr



Ikke fremstilt med naturgummitilaks



Katalognummer



Les bruksanvisningen



Ikke-steril



Kun for spørsmål angående forskrifter
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, TYSKLAND



Batchkode



Forsiktig



Autorisert representant i EU



INSTRUKCJA OSŁUGI I PIEŁĘGNACJI TACA STERYLIZACYJNA DO SZCZYPCÓW WIELORAZOWYCH

Ten wyrób nadaje się do wielorazowego użytku i jest zapakowany jako **NIEJAŁOWY** w torebkę foliową. W razie pytań lub konieczności uzyskania dodatkowych informacji na temat naszej kompletnej linii akcesoriów dwubiegunowych prosimy o kontakt z firmą Kirwan Surgical Products (KSP) pod numerem telefonu (781) 834-9500 lub za pośrednictwem witryny internetowej www.ksp.com.

PRZEZNACZENIE: Dołączona taca sterylizacyjna przeznaczona jest do przechowywania wielorazowych szczypców bagnetowych podczas sterylizacji w autoklawie.

DOCELOWA GRUPA UŻYTKOWNIKÓW/PACJENTÓW: Nie istnieje docelowa grupa pacjentów dla tego wyrobu; jest on używany według uznania placówki medycznej, która go posiada.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA: Tace sterylizacyjne do szczypców wielorazowych są wskazane do stosowania w przypadku, gdy używane były wielorazowe szczypce bagnetowe i wymagają one sterylizacji w autoklawie.

PRZECIWSKAZANIA: Nie są znane.

KORZYŚCI KLINICZNE: Zamierzoną korzyścią kliniczną tego wyrobu jest skuteczne podtrzymywanie wielorazowych szczypców bagnetowych podczas sterylizacji w autoklawie.

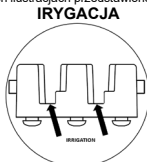
CHARAKTERYSTYKA URZĄDZEŃ: Wyrób ten utrzymuje wielorazowe szczypce bagnetowe podczas sterylizacji w autoklawie.

PRZESTROGA:

- *Jakiegokolwiek użycie tego instrumentu do zadań innych niż te, do których jest on przeznaczony, zwykle skutkuje uszkodzeniem lub zniszczeniem wyrobu.*
- *Detergenty o wysokim pH mogą spowodować erozję anodyzowanego wykończenia tacy sterylizacyjnej. Aby zachować estetyczny wygląd wykończenia tacy, zaleca się stosowanie detergentu o neutralnym pH (pH 6,5-8,0).*

SRODKI OSTROŻNOŚCI:

1. Upewnij się, że na tacy umieszczono odpowiednią wkładkę do szczypców przeznaczonych do sterylizacji. Taca jest dostarczana z fabrycznie zainstalowaną wkładką bez irygacji. W przypadku szczypców wymagających irygacji należy wymienić wkładkę w podstawie, w której znajduje się kielich szczypców. Niestosowanie odpowiedniej wkładki może spowodować uszkodzenie lub złamanie szczypców. Na poniższych ilustracjach przedstawiono typy wkładek.



KONFIGURACJA I OBSŁUGA:

Przed użyciem należy upewnić się, że taca jest czysta. Jeżeli nie, należy ją wyczyścić zgodnie ze standardowym protokołem szpitalnym. Sprawdź wzrokowo zawartość samej tacy, aby sprawdzić, czy wszystkie części są obecne i sprawne (zatrzaśki, blokady, uchwyty, podkładki). Jeżeli uchwyty lub podkładki oderwały się od tacy, należy je z powrotem wcisnąć na miejsce. Jeżeli blokady poluzowały się, należy je ponownie dokręcić. Jeżeli brakuje jakichkolwiek części lub są one uszkodzone, nie należy ich używać do sterylizacji szczypców, gdyż może to spowodować ich uszkodzenie.

Odczyścić szczypce, które mają być poddane sterylizacji, od wszelkich przewodów łączących. Umieścić szczypce przeznaczone do sterylizacji na tacy dolnej. Powinny one być odpowiednio zamknięte w uchwytych, a ich końcówki powinny spoczywać na górnej części podkładki ustalającej. Podczas procesu sterylizacji nie należy umieszczać szczypców jednych na drugich, ani nie należy dopuszczać do kontaktu z innymi szczypcami.

Jeżeli uchwyty nie utrzymują prawidłowo wyrobu, nie należy używać tacy do sterylizacji, gdyż może to spowodować uszkodzenie wyrobu. Umieścić pokrywę tacy na dnie tacy. W zależności od używanej tacy należy zatrzasać blokady lub zatrzaśki na obu końcach tacy. Sterylizować narzędzia zgodnie z określonymi wymogami lub standardową procedurą.

W przypadku szczypców wymagających irygacji należy wymienić wkładkę w podstawie, w której znajduje się kielich szczypców.

Pełna oferta wyrobów elektrochirurgicznych oraz informacje o dostępności części zamiennych znaleźć można w katalogu Kirwan Surgical Products LLC.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Producent



Data produkcji



Wyrób medyczny



Nie zawiera lateksu z kauczuku naturalnego



Numer katalogowy



Zajrzeć do instrukcji obsługi



Niejałowy



Tylko w przypadku kwestii związanych z przepisami
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, NIEMCY



Kod partii



Przeostroga



Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO
CAIXA DE ESTERILIZAÇÃO DE PINÇAS REUTILIZÁVEIS

Este produto é reutilizável e acondicionado **NÃO ESTERILIZADO** dentro de um saco de plástico. Para esclarecimento de dúvidas ou informações adicionais sobre a nossa gama completa de acessórios bipolares, contacte a Kirwan Surgical Products (KSP) através do número (781) 834-9500 ou da Internet, em www.ksp.com.

UTILIZAÇÃO PREVISTA: A caixa de esterilização foi concebida como recipiente de acondicionamento de pinças do tipo baioneta reutilizáveis durante o processo de esterilização em autoclave.

UTILIZADOR-ALVO/GRUPO DE DOENTES: Não existe um grupo de doentes-alvo para este dispositivo. O dispositivo é utilizado ao critério do centro médico proprietário do mesmo.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: As caixas de esterilização de pinças reutilizáveis são indicadas para utilização com pinças do tipo baioneta reutilizáveis, que foram usadas e necessitam de ser esterilizadas por autoclave.

CONTRAINDICAÇÕES: Nenhuma conhecida.

BENEFÍCIOS CLÍNICOS: O benefício clínico previsto deste dispositivo é o suporte eficaz de pinças do tipo baioneta reutilizáveis durante a esterilização por autoclave.

CARACTERÍSTICAS DO DISPOSITIVO: Este dispositivo segura as pinças do tipo baioneta reutilizáveis durante a esterilização por autoclave.

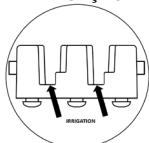
ATENÇÃO:

- Qualquer utilização deste instrumento para outros fins que não a sua utilização prevista pode normalmente causar danos ou fraturas no dispositivo.
- Os detergentes com um pH elevado poderão corroer o acabamento anodizado da caixa de esterilização. Para manter o aspeto do acabamento da caixa é recomendada a utilização de um detergente com pH neutro (pH entre 6,5 e 8).

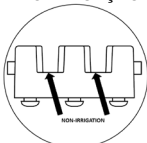
PRECAUÇÃO:

- Certifique-se de que o encaixe correto é inserido na caixa das pinças que pretende esterilizar. Esta caixa é fornecida com o encaixe de não-irrigação pré-instalado. No caso de pinças com irrigação, substitua o encaixe na base onde o casquilho das pinças é introduzido. A não utilização do encaixe correto pode resultar em danos ou fraturas nas pinças. Consulte os estilos de encaixe nas imagens abaixo.

IRRIGAÇÃO



NÃO-IRRIGAÇÃO



PREPARAÇÃO E UTILIZAÇÃO:

Assegure que a caixa se encontra limpa, antes de a utilizar. Caso contrário, limpe em conformidade com o protocolo hospitalar padrão. Inspeccione os componentes da própria caixa, a fim de assegurar que não existem peças em falta e que todas estão a funcionar corretamente (linguetas, fechos, retentores, almofadas). Se os retentores ou almofadas se tiverem soltado da caixa, pressione os mesmos na posição correta. Se os fechos estiverem soltos, reaperte-os. Caso existam peças danificadas ou em falta, não utilize a caixa para esterilizar pinças, pois poderão ocorrer danos nas pinças.

Desligue as pinças a esterilizar de quaisquer cabos de ligação. Coloque as pinças a esterilizar na base da caixa. Estas deverão ficar devidamente acomodadas nos retentores, devendo as pontas ficar pousadas sobre a almofada de suporte. Não coloque as pinças umas em cima das outras, nem permita que fiquem em contacto com outras pinças durante o processo de esterilização.

Caso os retentores não segurem devidamente o dispositivo, não utilize a caixa para efeitos de esterilização, pois tal poderá provocar danos no dispositivo.

Coloque a tampa da caixa sobre a base da mesma. Consoante o tipo de caixa, engate os fechos ou as linguetas em ambas as extremidades da caixa. Esterilize os instrumentos de acordo com os requisitos específicos dos mesmos ou de acordo com o procedimento padrão.

No caso de pinças com irrigação, substitua o encaixe na base onde o casquilho das pinças é introduzido.

Consulte no catálogo Kirwan Surgical Products LLC a gama completa de dispositivos eletrocirúrgicos e peças sobresselentes disponíveis.



Kirwan Surgical Products LLC
 180 Enterprise Drive
 Marshfield, MA 02050
 (781) 834-9500



Fabricante



Data de fabrico



Dispositivo médico



NOT MADE WITH
 NATURAL RUBBER LATEX

Não fabricado com látex de borracha natural.



Número do Catálogo



Consultar as Instruções de Utilização



Não esterilizado



Apenas para Assuntos Regulamentares
 Medical Product Service GmbH
 Borgasse 20
 35619 Braunfels, ALEMANHA



Referência do Lote



Atenção



Representante Autorizado na Comunidade Europeia



BRUKSANVISNING OCH SKÖTSELANVISNINGAR ÅTERANVÄNDBAR STERILISERINGSLÅDA FÖR PINCETTER

Denna produkt är återanvändbar och förpackad **OSTERIL** i en plastpåse. Om du har frågor eller vill ha mer information om hela vårt sortiment av bipolära tillbehör, kontakta Kirwan Surgical Products (KSP) på +1 (781) 834-9500 eller på webben: www.ksp.com.

AVSEDD ANVÄNDNING: Bifogad steriliseringslåda är avsedd att hålla återanvändbara pincetter med bajonettfattning vid sterilisering med autoklav.

MALANVÄNDARE/PATIENTGRUPP: Det finns ingen målgrupp för den här enheten; enheten används efter bedömning av vårdinrättningen som innehar den.

INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING: Återanvändbara steriliseringslådor för pincetter är indicerade för användning när återanvändbara pincetter med bajonettfattning har använts och måste steriliseras med autoklav.

KONTRAINDIKATIONER: Inga kända.

KLINISKA FÖRDELAR: Den avsedda kliniska fördelen med denna enhet är det effektiva stödet av återanvändbara pincetter med bajonettfattning under autoklavsterilisering.

ENHETENS EGENSKAPER: Denna enhet håller återanvändbara pincetter med bajonettfattning under autoklavsterilisering.

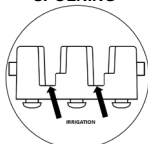
FÖRSIKTIGHET:

- All användning av detta instrument för andra ändamål än det avsedda leder vanligen till att instrumentet skadas eller går sönder.
- Rengöringsmedel med högt pH-värde kan skada steriliseringslådans eloxierade yttinnsida. För att inte ändra utseendet på steriliseringslådans yttinnsida rekommenderas ett rengöringsmedel med neutralt pH-värde (pH-värde 6,5–8,0).

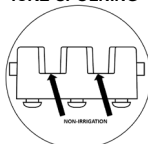
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD:

- Se till att rätt insats sätts in i lådan för pincetten som ska steriliseras. Denna låda levereras med icke-spolningsinsatsen förinställd. För pincetter av spolningstyp ska du byta ut insatsen i basen, där pincettkoppen tas emot. Underlåtenhet att använda rätt insats kan resultera i en skadad eller trasig pincett. Se bilderna nedan för insatstyper.

SPOLNING



ICKE-SPOLNING



INSTALLATION OCH ANVÄNDNING:

Se till att steriliseringslådan är ren innan den används. Om så inte är fallet, rengör enligt gängse sjukhusprotokoll.

Undersök innehållet i själva steriliseringslådan och kontrollera att alla delar finns och är i fungerande skick (spärrar, lås, hållare och stöd). Om hållare eller stöd har lossnat från steriliseringslådan ska de tryckas fast i rätt läge. Om låsen är lösa ska de dras åt. Om delar saknas eller har gått sönder ska denna steriliseringslåda inte användas för att sterilisera pincetter, eftersom det kan skada pincetterna.

Koppla loss pincetterna som ska steriliseras från alla anslutningskablar. Placera pincetterna som ska steriliseras i den undre delen av steriliseringslådan. De ska sitta bra i hållarna och spetsarna ska vila ovanpå stöden. Placera inte pincetter ovanpå varandra och låt inte dessa komma i kontakt med andra pincetter under steriliseringen.

Om enheten i fråga inte passar i hållaren ska steriliseringslådan inte användas för sterilisering av enheten eftersom den kan skadas.

Placera locket över steriliseringslådans undre del. Beroende på din låda, stäng låsen eller spärrarna i lådans båda ändar. Sterilisera instrument enligt deras specifika krav eller standardförfarande.

För pincetter av spolningstyp ska du byta ut insatsen i basen, där pincettkoppen tas emot.

I produktkatalogen från Kirwan Surgical Products LLC finns vårt kompletta sortiment med elektrokirurgiska enheter och utbytesdelar.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Tillverkare



Tillverkningsdatum



Medicinteknisk produkt



NOT MADE WITH
NATURAL RUBBER LATEX

Inte tillverkad av naturlig gummilatex



Katalognummer



Se bruksanvisning



Osteril



Endast för regleringsfrågor
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, TYSKLAND



Lotnummer



Försiktighet



Auktoriserad representant i
Europeiska gemenskaperna



KULLANIM TALİMATLARI VE BAKIM YENİDEN KULLANILABİLİR FORSEPS STERİLİZASYON TEPSİSİ

Bu ürün, yeniden kullanılabilir ve **STERİL OLMAYAN** bir plastik torba içinde ambalajlanmıştır. Bipolar aksesuar serimizin tamamı hakkında sorularınız veya diğer bilgiler için lütfen (781) 834-9500 numaralı telefondan veya www.ksp.com web adresinden Kirwan Surgical Products (KSP) ile iletişime geçin.

KULLANIM AMACI: Ambalaj içerisindeki sterilizasyon tepsi, otoklavda sterilizasyon sırasında yeniden kullanılabilir bayonet forsepsleri tutmak için tasarlanmıştır.

HEDEF KULLANICI/HASTA GRUBU: Bu cihaz için hedef hasta grubu yoktur. Cihazın kullanımı tıp merkezinin takdirine bağlıdır.

KULLANIM ENDİKASYONLARI: Yeniden kullanılabilir forseps sterilizasyon tepsileri, yeniden kullanılabilir bayonet forsepsler kullanıldıktan sonra otoklavda sterilizasyon ile sterilize edilmesi gerektiğinde kullanım için endikedir.

KONTRENDİKASYONLAR: Bilinen kontrendikasyonu yoktur.

KLİNİK FAYDALAR: Bu cihazın amaçlanan klinik faydası, otoklavda sterilizasyon sırasında yeniden kullanılabilir bayonet forsepsler için sağladığı etkin desteklerdir.

CIHAZ ÖZELLİKLERİ: Bu cihaz, otoklavda sterilizasyon sırasında yeniden kullanılabilir bayonet forsepsleri tutar.

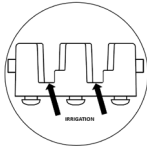
DİKKAT:

- Bu cihazın amacı dışında herhangi bir şekilde kullanılması, genellikle cihazın hasar görmesine veya kırılmasına neden olur.
- Yüksek pH'lı deterjanlar, sterilizasyon tepsisinin anotlanmış yüzeyini aşındırabilir. Tepsinin yüzeyinin görünümünü korumak için nötr pH'lı bir deterjan (pH 6,5-8,0) önerilir.

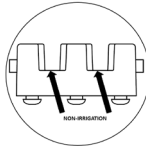
ÖNLEM:

- Tepsiye, sterilize edilecek forseps için doğru insertin takıldığından emin olun. Bu tepsî, sulamasız kullanım için insert takılmış olarak gelir. Sulama forsepsleri için forseps kabının alındığı tabandaki inserti değiştirin. Doğru insertin kullanılmaması, forsepsin hasar görmesi veya kırılması ile sonuçlanabilir. Insert türleri için lütfen aşağıdaki resimlere bakın.

SULAMALI



SULAMASIZ



KURULUM VE KULLANIM:

Kullanmadan önce tepsinin temiz olduğundan emin olun. Değilse, standart hastane protokolüne göre temizleyin.

Tüm parçaların (mandallar, kilitlet, tutucular, matlar) mevcut ve çalışır durumda olduğunu görmek için tepsinin içeriğini inceleyin. Tutucular veya matlar tepside ayrışmış durumda ise bastırarak doğru konuma getirin. Kilitlet gevşemiş ise yeniden sıkın. Herhangi bir parça eksik veya kırık ise forseps sterilize etmek için kullanmayın, bu forsepslere zarar verebilir.

Sterilize edilecek forsepsleri tüm bağlantı kablolarından ayırın. Sterilize edilecek forsepsleri alt tepsiye yerleştirin. Forsepsler tutucuların içine iyice yerleştirmeli ve uçlar, tutma matının üzerinde durmalıdır. Sterilizasyon işlemi sırasında forsepsleri üst üste koymayın veya diğer forsepslerle temas etmelerine izin vermeyin.

Tutucular cihazınızı doğru bir şekilde kavramayacak ise tepsiyi sterilizasyon için kullanmayın, bu cihazınıza zarar verebilir.

Tepsi kapağını tepsî tabanının üzerine yerleştirin. Tepsininze bağlı olarak, tepsinin her iki ucundaki kilitletleri veya mandalları yerine oturtun. Aletleri özel gereksinimlerine veya standart prosedüre göre sterilize edin.

Sulama forsepsleri için forseps kabının alındığı tabandaki inserti değiştirin.

Elektrocerrahi cihazlarımızın tamamı ve yedek parça temin edilebilirliği için lütfen Kirwan Surgical Products LLC kataloğuna bakın.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050
(781) 834-9500



Üretici



Üretim Tarihi



Tıbbî Cihaz



NOT MADE WITH
NATURAL RUBBER LATEX

Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir



Katalog Numarası



Kullanım Talimatlarına bakın



Steril değildir



Yalnızca Mevzuata İlişkin Konular
Medical Product Service GmbH
Borgasse 20
35619 Braunfels, ALMANYA



Parti Kodu



Dikkat



Avrupa Topluğunda Yetkili
Temsilci



**THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT
BLANK**

**BACK COVER INTENTIONALLY
LEFT BLANK**

